



# ОСНОВИ ХУДОЖНЬОГО ПЕРЕКЛАДУ

## Робоча програма навчальної дисципліни (силабус)

### Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітня програма	Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Статус дисципліни	Вибіркова
Форма навчання	Заочна
Рік підготовки, семестр	4 курс, осінній семестр
Обсяг дисципліни	4 кредити ЄКТС / 120 годин ( 6 аудиторних годин, 114 годин СРС)
Семестровий контроль/ контрольні заходи	Залік
Розклад занять	<a href="http://rozklad.kpi.ua/Schedules/ScheduleGroupSelection.aspx">http://rozklad.kpi.ua/Schedules/ScheduleGroupSelection.aspx</a>
Мова викладання	українська/англійська
Інформація про керівника курсу/ викладачів	викладач Зайченко Юлія Олегівна <a href="mailto:karangmar@gmail.com">karangmar@gmail.com</a> , @yzaichenko (Telegram)
Розміщення курсу	<a href="#">Основи художнього перекладу (google.com)</a>

### Програма навчальної дисципліни

#### 1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Метою дисципліни є формування та вдосконалення практичних навичок перекладу художніх текстів з української мови англійською та з англійської українською. Особливий наголос робиться на відтворенні лексичних, граматичних та стилістичних аспектів англомовних текстів українською мовою та українськомовних англійською. Закладаються основи редагування художніх перекладів. Розглядаються різні перекладацькі моделі адекватної передачі особливостей оригіналу. Успішне опанування дисципліни передбачає такі *результати навчання*:

- ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати
- створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами
- аналізувати мовний та літературний матеріал, розуміти й інтерпретувати із урахуванням тенденцій наукових розвідок екстралінгвістичний та інтертекстовий зв'язок творів класичної літератури й сучасного дискурсу (художнього та фахового);
- здійснювати лінгвістичний і перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів, описувати соціолінгвальну ситуацію;
- володіти різними видами стратегій, методів та прийомів для здійснення ефективної перекладацької діяльності одноосібно і в команді.

## 2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Освітній компонент належить до циклу професійної підготовки. Обов'язковими передумовами для вивчення дисципліни є володіння англійською мовою на рівні С1, вільне володіння українською мовою, а також успішне засвоєння нормативних освітніх компонентів «Прикладні лінгвістичні дослідження. Основи перекладознавства», «Історія зарубіжної літератури», «Порівняльна типологія двох мов. Порівняльна стилістика».

## 3. Зміст навчальної дисципліни

Форма навчання	Всього		Розподіл навчального часу та видами занять		Контрольні заходи	
	кредитів	годин	практичні	СРС	МКР	Семестрова атестація
Денна	4	120	6	114	–	Залік

### Тематичний план освітнього компонента

#### Розділ 1. Стилiстичні характеристики художнього тексту з позицій перекладу. Вплив цільової аудиторії на переклад

**Тема 1.1.** Стилiстичні параметри художньої прози та особливості їх відтворення у перекладі

**Тема 1.2.** Типи текстів

**Тема 1.3.** Передперекладацький аналіз художнього тексту

**Тема 1.4.** Стратегії перекладу художнього тексту

**Тема 1.5.** Стилiстичні та метричні параметри поезії та особливості їх відтворення у перекладі

**Тема 1.6.** Специфіка відтворення образності поетичного твору

**Тема 1.7.** Переклад дитячої літератури

**Тема 1.8.** Переклад підліткової літератури

**Тема 1.9.** Переклад літератури, розрахованої на дорослого читача

#### Розділ 2. Жанрові характеристики перекладу. Переклад стилістично забарвлених мовних одиниць у тексті

**Тема 2.1.** Вплив жанрових характеристик текстів оригіналу на переклад

**Тема 2.2.** Переклад текстів детективного жанру

**Тема 2.3.** Переклад історичних романів та фентезі

**Тема 2.4.** Переклад текстів жанру наукової фантастики

**Тема 2.5.** Переклад текстів романтичного жанру

**Тема 2.6.** Переклад текстів пригодницького жанру

**Тема 2.7.** Переклад текстів жанру містики

**Тема 2.8.** Переклад текстів жанру трилеру

**Тема 2.9.** Переклад текстів жанру жахів

**Тема 2.10.** Переклад коміксів

**Тема 2.11.** Відтворення у тексті безеквівалентної лексики

**Тема 2.12.** Відтворення фразеологічних одиниць

**Тема 2.13.** Відтворення конструкцій мови оригіналу, що не мають відповідників у мові перекладу

**Тема 2.14.** Відтворення авторських конотацій у тексті перекладу

**Тема 2.15.** Відтворення культурних конотацій у тексті перекладу

## Навчальні матеріали та ресурси

### Базова література:

1. Коломієць, Л.В. (2011). *Перекладознавчі семінари: актуальні теоретичні концепції та моделі аналізу поетичного перекладу*. Київ: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет».
2. Корунець, І.В. (2008). *Вступ до перекладознавства*. Вінниця: Нова Книга.

### Додаткова література:

3. Arp, T. R., & Johnson, G. (2012). *Perrine's Literature. Structure, Sound & Sense* (11th ed.). Boston: Wadsworth Cengage Learning.
4. Leech G., & Short, M. (2007). *Style in Fiction. A Linguistic Introduction to English Fictional Prose* (2nd ed.). Harlow: Pearson. Longman.
5. Malmkjær, K. (2018). *The Routledge Handbook of Translation Studies and Linguistics*. Routledge.

## Навчальний контент

### 4. Методика опанування навчальної дисципліни(освітнього компонента)

№ ПЗ	Тема	Аудиторні години
1	<b>Розділ 1. Стилiстичнi характеристики художнього тексту з позицiй перекладу. Вплив цiльової аудиторiї на переклад</b> <b>Тема 1.1.</b> Стилiстичнi параметри художньої прози та особливостi їх вiдтворення у перекладi Ознайомлення з теоретичним матерiалом та виконання практичних завдань	2
2	<b>Розділ 2. Жанрові характеристики перекладу. Переклад стилістично забарвлених мовних одиниць у тексті</b> <b>Тема 2.1.</b> Вплив жанрових характеристик текстiв оригiналу на переклад Ознайомлення з теоретичним матерiалом та виконання практичних завдань	2
3	Захист iндивiдуальних робiт. Залiк	2
<b>Всього:</b>		<b>6</b>

### 5. Самостійна робота студента

Самостійна робота студента передбачає підготовку до аудиторних занять (ознайомлення з рекомендованою літературою, виконання домашніх навчальних завдань). Терміни виконання завдань і форма звітності згідно з п. 7 цього силабусу.

№ ПЗ	Тема	СРС
1	<b>Розділ 1. Стилiстичнi характеристики художнього тексту з позицiй перекладу. Вплив цiльової аудиторiї на переклад</b> <b>Тема 1.1.</b> Стилiстичнi параметри художньої прози та особливостi їх вiдтворення у перекладi	5

	Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	
2	<b>Тема 1.2.</b> Типи текстів Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	4
3	<b>Тема 1.3.</b> Передперекладацький аналіз художнього тексту Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	4
4	<b>Тема 1.4.</b> Стратегії перекладу художнього тексту Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	4
5	<b>Тема 1.5.</b> Стилiстичнi та метричнi параметри поезiї та особливостi їх вiдтворення у перекладi Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	4
6	<b>Тема 1.6.</b> Специфіка відтворення образності поетичного твору Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	5
7	<b>Тема 1.7.</b> Переклад дитячої літератури Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	4
8	<b>Тема 1.8.</b> Переклад підліткової літератури Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	4
9	<b>Тема 1.9.</b> Переклад літератури, розрахованої на дорослого читача Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	4
10	<b>Розділ 2. Жанрові характеристики перекладу. Переклад стилістично забарвлених мовних одиниць у тексті</b> <b>Тема 2.1.</b> Вплив жанрових характеристик текстів оригіналу на переклад Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	5
11	<b>Тема 2.2.</b> Переклад текстів детективного жанру Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	4
12	<b>Тема 2.3.</b> Переклад історичних романів та фентезі Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	4
13	<b>Тема 2.4.</b> Переклад текстів жанру наукової фантастики Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	4
14	<b>Тема 2.5.</b> Переклад текстів романтичного жанру Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	5
15	<b>Тема 2.6.</b> Переклад текстів пригодницького жанру Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	5
16	<b>Тема 2.7.</b> Переклад текстів жанру містики Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	5
17	<b>Тема 2.8.</b> Переклад текстів жанру трилеру Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	5
18	<b>Тема 2.9.</b> Переклад текстів жанру жахів Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	4
19	<b>Тема 2.10.</b> Переклад коміксів Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	4
20	<b>Тема 2.11.</b> Відтворення у тексті безеквівалентної лексики Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	5
21	<b>Тема 2.12.</b> Відтворення фразеологічних одиниць Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	5
22	<b>Тема 2.13.</b> Відтворення конструкцій мови оригіналу, що не мають відповідників у мові перекладу Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	5
23	<b>Тема 2.14.</b> Відтворення авторських конотацій у тексті перекладу Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	5
24	<b>Тема 2.15.</b> Відтворення культурних конотацій у тексті перекладу Ознайомлення з теоретичним матеріалом та виконання практичних завдань	5
25	Підвищення рейтингу. Залік.	6
<b>Всього:</b>		<b>114</b>

## 7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

*Відвідування* практичних занять, активна робота на них і виконання домашніх завдань необхідні для, розвитку практичних навичок і компетентностей та досягнення програмних результатів навчання загалом. Перед практичним заняттям здобувач вищої освіти ознайомлюється з рекомендованою літературою, наданою викладачем. Усі необхідні навчальні матеріали викладач розміщує на гуглдиску або в онлайн середовищі GoogleClassroom, доступ до якого мають студенти, які вивчають цей освітній компонент.

Актуальну інформацію щодо організації навчального процесу з дисципліни студенти отримують через повідомлення у групі в Telegram/Viber/WhatsApp або Електронному кампусі. Під час змішаної форми навчання заняття проходять у форматі відеоконференцій на платформі ZOOM.

Виконані домашні навчальні завдання здобувачі вищої освіти завантажують у свої папки на гуглдиску або здають через GoogleClassroom, доступ до яких надає викладач протягом першого тижня навчання. *Термін виконання* домашнього навчального завдання – *1 тиждень з моменту отримання або згідно з інструкціями викладача*. Завдання, подані на перевірку після закінчення визначеного терміну, оцінюються в 0 балів. Якщо студент не здав завдання протягом визначеного терміну з поважної причини, яку підтверджує офіційний документ (довідка про непрацездатність, службова записка тощо), він може представити виконані завдання за графіком, узгодженим з викладачем, але не пізніше 25 практичного заняття. Перескладання домашніх навчальних завдань з метою підвищення оцінки не передбачено. Відпрацювання пропущених без поважної причини занять за рахунок виконання додаткових навчальних завдань не передбачено.

*Поточний контроль*. Викладач регулярно заносить результати поточного контролю в модуль «Поточний контроль» Електронного кампусу згідно з Положенням про поточний, календарний і семестровий контроль в КПІ ім. Ігоря Сікорського. Детальніше: [https://document.kpi.ua/2020\\_7-137](https://document.kpi.ua/2020_7-137). Ознайомитися з результатами поточного контролю студент може в особистому кабінеті в Електронному кампусі.

*Правила призначення заохочувальних балів*. Відповідно до Положення про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>), заохочувальні бали не входять до основної 100-бальної шкали РСО і не можуть перевищувати 10% рейтингової шкали, тобто максимальна кількість додаткових балів – 10. Для підвищення мотивації здобувачів вищої освіти займатися науково-дослідницькою роботою, їм призначають заохочувальні бали за участь у науково-практичних конференціях, семінарах, круглих столах і воркшопах за тематикою освітнього компонента (за умови публікації тез доповіді або наявності сертифікату про участь у відповідному заході). Підставою для нарахування заохочувальних балів може бути участь у перекладацьких проєктах КПІ ім. Ігоря Сікорського. Штрафні бали з освітнього компоненту не передбачені.

*Академічна доброчесність*. Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>) та Положенні про систему запобігання академічному плагіату (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

*Норми етичної поведінки*. Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

*Процедура оскарження результатів контрольних заходів.* Студенти мають право аргументовано оскаржити результати будь-яких контрольних заходів, пояснивши з яким критерієм не погоджуються. Процедурю деталізовано в Положенні про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського.

*Інклюзивне навчання.* Освітній компонент може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів. Детальніше про забезпечення інклюзивності освіти в КПІ ім. Ігоря Сікорського за посиланням <https://osvita.kpi.ua/node/172>.

## 8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Процедура оцінювання результатів навчання за цим освітнім компонентом, форми контролю і рейтингова система оцінювання регламентовані Положенням про систему оцінювання результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/37>) та Положенням про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/32>).

Результати навчання з дисципліни оцінюються за PCO першого типу, тобто підсумкова оцінка здобувача формується на основі виконання всіх завдань, передбачених контрольними заходами. Оцінювання результатів навчання здійснюється за 100-бальною шкалою.

*Оцінювання та поточний контроль.* Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях і захисту індивідуальних робіт (ЗІР) в кінці семестру. *Рейтинг* студентів з освітнього компоненту складається з балів, отриманих за:

- 1) роботу на 26 практичних заняттях;
- 2) захист індивідуальних робіт.

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Робота на практичних заняттях	10%	5	2	10
3.	Захист індивідуальних робіт	90%	90	1	90
	Всього				100

Максимальний ваговий бал за роботу на практичному занятті – 5 балів:

- «відмінно» 5-4,5 балів;
- «добре» 4,4-3,8 балів;
- «задовільно» 3,7-3 балів;
- «незадовільно» 0 балів.

*Критерії оцінювання роботи на практичних заняттях.*

«відмінно» – активна робота на парі, повне і цілком правильне виконання домашніх навчальних завдань з урахуванням вивченого матеріалу за темою заняття (не менше 90% потрібної інформації);

«добре» – достатньо повна відповідь (не менше 75% потрібної інформації) або повна відповідь з незначними неточностями під час заняття; домашнє навчальне завдання виконане з незначними помилками;

«задовільно» – неповне виконання домашнього завдання (не менше 60% потрібної інформації) та незначні помилки під час роботи на занятті; якщо студент не здав домашнє навчальне завдання, але активно працює на занятті, його робота буде оцінена за цим критерієм;

«незадовільно» – незадовільна робота під час заняття (менше 60% потрібної інформації) та невиконане домашнє навчальнє завдання.

Захист індивідуальних робіт (ЗІР) виконується письмово. Індивідуальна робота складається з двох частин:

- перша частина – переклад фрагменту художнього тексту з англійської мови українською (45 балів);
- друга частина – переклад фрагменту художнього тексту з української мови англійською (45 балів).

Максимальний ваговий бал за ЗІР – 90.

«відмінно»	90-81 балів;
«добре»	80-68 балів;
«задовільно»	67-54 балів;
«незадовільно»	0 балів.

*Критерії оцінювання першої та другої частин захисту індивідуальних робіт*

«відмінно» – 45-41 балів – коректне виконання завдань, що демонструє глибоке розуміння предмету вивчення й повну сформованість фахових компетентностей за відповідним освітнім компонентом, зазначених у п. 1 цього силабусу (не менше 90% потрібної інформації); студент демонструє вміння виконувати переклад художнього тексту; зміст і стиль вихідного тексту відтворено;

«добре» – 40-34 балів – виконання всіх завдань з деякими помилками та/або неточностями, які свідчать про ґрунтовне розуміння теоретичних основ дисципліни й сформованість фахових компетентностей за цим освітнім компонентом на високому рівні (не менше 75% потрібної інформації); студент демонструє вміння виконувати переклад художнього тексту; зміст і стиль вихідного тексту відтворено з поодинокими неточностями;

«задовільно» – 33-27 балів – неповне виконання завдань з низкою помилок та/або неточностей, при якому студент демонструє фрагментарні знання з дисципліни (не менше 60% потрібної інформації); студент має обмежені вміння виконувати переклад художнього тексту; 2-3 грубі помилки, які викривлюють зміст тексту оригіналу; обмежене використання прийомів перекладу;

«незадовільно» – 0 балів – завдання не виконано або виконано незадовільно, що свідчить про недостатню сформованість передбачених фахових компетентностей, знань і вмінь (менше 60% потрібної інформації); студент загалом виконує переклад, який не відповідає вимогам до екранного тексту; численні грубі змістові помилки.

*Загальні критерії оцінювання захисту індивідуальних робіт.*

«відмінно» – коректне виконання всіх завдань, що демонструє глибоке розуміння предмету вивчення й повну сформованість фахових компетентностей за відповідним освітнім компонентом, зазначених у п. 1 цього силабусу (не менше 90% потрібної інформації);

«добре» – виконання всіх завдань з деякими помилками та/або неточностями, які свідчать про ґрунтовне розуміння теоретичних основ дисципліни й сформованість фахових компетентностей за цим освітнім компонентом на високому рівні (не менше 75% потрібної інформації);

«задовільно» – неповне виконання завдань з низкою помилок та/або неточностей, при якому студент демонструє фрагментарні знання з дисципліни (не менше 60% потрібної інформації);

«незадовільно» – незадовільне виконання завдань, що свідчить про недостатню сформованість передбачених фахових компетентностей, знань і вмінь (менше 60% потрібної інформації) або невиконання завдання.

Результати поточного контролю оголошуються кожному студенту окремо у присутності або в дистанційній формі (електронною поштою або через Telegram/Viber/WhatsApp) і обов'язково проставляються викладачем в Електронному кампусі в модулі «Поточний контроль».

Умовою допуску до семестрового контролю є позитивна оцінка за захист індивідуальної роботи ( $\geq 54$  балів).

Студент виконує залікову контрольну роботу, якщо а) він виконав умови допуску до заліку, але його підсумковий рейтинг за семестр нижчий за 60 балів; б) він хоче підвищити поточну оцінку з освітнього компонента.

Якщо здобувач виконує *залікову контрольну роботу*, його попередній рейтинг скасовується і він отримує остаточну оцінку за її результатами. Залікова контрольна робота оцінюється у 100 балів і містить завдання за темами освітнього компонента, прописаними у п. 5 цього силабусу.

Залікова контрольна робота проводиться у письмовій формі, складається з двох практичних завдань. Перше завдання передбачає переклад фрагменту англomовного художнього тексту українською мовою; друге завдання – переклад фрагменту українськомовного художнього тексту англійською мовою.

Ваговий бал за кожне з завдань – 50 балів.

Виконання першого завдання залікової роботи оцінюється за такою шкалою:

– «відмінно» – безпомилкове виконання завдання з перекладу, зв'язне, граматично правильне, лексично багате письмове мовлення при перекладі. Повне відтворення змісту, збереження оригінального стилю. Допускаються одна чи дві помилки – 45-50 балів.

– «добре» – повне виконання завдання та виконання завдання з незначними помилками; зв'язне, лексично коректне письмове мовлення при перекладі, з декількома неточностями, які суттєво не впливають на відтворення змісту вихідного тексту – 30-44 балів.

– «задовільно» – неповне виконання завдання та виконання завдання з кількома незначними помилками; уривчасте, нелогічне, лексично бідне письмове мовлення, при перекладі, наявні численні порушення норм української мови; зміст і стиль тексту оригіналу відтворено частково – 15-29 балів.

– «незадовільно» – незадовільна відповідь, виконання менше 60% контрольного завдання. Мовлення незв'язне, нечітке, висловлювані думки незрозумілі – 0 балів.

Виконання другого завдання залікової роботи оцінюється за такою шкалою:

– «відмінно» – безпомилкове виконання завдання з перекладу, зв'язне, граматично правильне, лексично багате письмове мовлення при перекладі. Повне відтворення змісту, збереження оригінального стилю. Допускаються одна чи дві помилки – 45-50 балів.

– «добре» – повне виконання завдання та виконання завдання з незначними помилками; зв'язне, лексично коректне письмове мовлення при перекладі, з декількома неточностями, які суттєво не впливають на відтворення змісту вихідного тексту – 30-44 балів.

– «задовільно» – неповне виконання завдання та виконання завдання з кількома незначними помилками; уривчасте, нелогічне, лексично бідне письмове мовлення, при перекладі, наявні численні порушення норм української мови; зміст і стиль тексту оригіналу відтворено частково – 15-29 балів.

– «незадовільно» – незадовільна відповідь, виконання менше 60% контрольного завдання. Мовлення незв'язне, нечітке, висловлювані думки незрозумілі – 0 балів.

*Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:*

Кількість балів	Оцінка
100-95	Відмінно
94-85	Дуже добре
84-75	Добре
74-65	Задовільно



64-60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно
Не виконані умови допуску	Не допущено

## **9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)**

9.1. На залікову контрольну роботу винесено тематичний матеріал, прописаний у п. 5 цього силабусу.

9.2. Для цього освітнього компонента передбачене визнання результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті згідно з процедурою, прописаною у Положенні про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній/інформальній освіті (<https://osvita.kpi.ua/node/179>).

### **Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):**

**Складено** викладачем кафедри ТППАМ Зайченко Ю.О.

**Ухвалено** кафедрою ТППАМ (протокол №12 від 28.01.2021)

**Погоджено** Науково-методичною комісією зі спеціальності 035 Філологія (протокол № 6 від 03.02.2021 р.)